HEINE QUALITY MADE IN GERMANY

HealthCare
Генеральный партнёр HEINE в России и СНГ

HEINE BETA® 4 SLIM NT
HEINE BETA® SLIM

CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

MED 4100 **2020-07-14**

V-200.00.122

РУССКИЙ

HEINE BETA 4 SLIM NT / BETA SLIM

Внимательно прочитайте данную инструкцию по применению и сохраните ее для дальнейшего использования.

Назначение

Рукоятка HEINE BETA 4 SLIM NT / BETA SLIM предназначена исключительно для работы с медицинскими инструментами HEINE. Она может использоваться только квалифицированным медицинским персоналом в профессиональном медицинском учреждении.

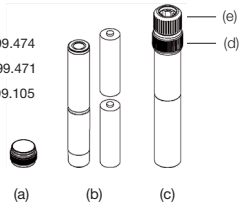
Предупреждения и информация по безопасности

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Этот символ указывает на потенциально опасные ситуации. Игнорирование соответствующих указаний может привести к ущербу лёгкой и средней степени тяжести. (Цвет фона жёлтый, цвет переднего плана чёрный).

ПРИМЕЧАНИЕ! Этот символ используется для информации, которая важна, но не связана с опасностью.

HEINE Griffvarianten

1 BETA SLIM NT перезаряжаемая рукоятка	X-007.99.474
2 BETA SLIM перезаряжаемая рукоятка	X-002.99.471
3 BETA SLIM батареечная рукоятка	X-001.99.105



Ввод в эксплуатацию

Отвинтите нижний модуль (a) от втулки рукоятки (c) и вставьте аккумулятор (b) во втулку рукоятки (c) в направлении, указанном стрелкой, или сначала батарею (b) с положительным контактом. Затем прикрутитенижний модуль (a) обратно.

Заряжайте перезаряжаемые рукоятки только с помощью следующих зарядных устройств HEINE:

NT4: Рукоятка для зарядки BETA 4 SLIM NT

NT300: перезаряжаемая рукоятка BETA SLIM

Пожалуйста, обратитесь к отдельным инструкциям по использованию.

Работа с автоматическим закрытием (AV)

Присоединение головок приборов

Наденьте головку прибора на рукоятку сверху так, чтобы штекер разъема вошел в направляющие головки рукоятки. Вдавите прибор в головку рукоятки до звукового щелчка.

Снимите инструмент:

Чтобы снять головку прибора, поверните кольцо (e) вправо с помощью большого и указательного пальцев
а другой рукой потяните головку прибора вверх.

Работа с крепежом с закручивающимся замком (TL)

Установка инструмента

Поместите инструмент на рукоятку сверху так, чтобы две боковые выемки в соединении инструмента вошли в два ушка на головке рукоятки. Прижмите инструмент к рукоятке и поверните его по часовой стрелке до упора.

Извлечение прибора

Поверните прибор против часовой стрелки у рукоятки и снимите его вверх.

Управление

Чтобы включить приборы, поверните реостат (d) по часовой стрелке.
Освещенность отображается ▷— на шкале.

Положение «1» показывает максимальный уровень яркости; вы можете установить любые промежуточные значения между ними. Для выключения поверните реостат обратно в положение «0».

Гигиеническая обработка

Вы можете получить инструкции
- на сайте www.heine.com
- в бумажном виде по запросу по вышеуказанному контактному адресу

Техническое обслуживание

Устройство не требует технического обслуживания.

Регулярно проверяйте состояние аккумулятора или батареек и при необходимости заменяйте их.

Замена аккумулятора или батареек

(для ввода в эксплуатацию см. соответствующий раздел)

Отвинтите нижний модуль(a) от втулки рукоятки (c) и замените аккумулятор (b) или батарейки.

Для продукта HEINE мы, как производитель, не требуем проверки безопасности (STK) в соответствии с MPBetreibV, § 6 Проверки безопасности, см. Приложение 1.

Обслуживание

Устройство не имеет компонентов, требующих обслуживания пользователем.

Общая информация

Гарантия на весь продукт аннулируется или не распространяется, если используются неоригинальные продукты HEINE или неоригинальные запасные части, а также если вмешательства (в частности, ремонт или модификация) выполняются лицами, не уполномоченными HEINE. Дополнительную информацию об этом можно найти на сайте www.heine.com.

Ожидаемый срок службы составляет до 7 лет при использовании по назначению и соблюдении предупреждений и правил техники безопасности, а также инструкций по техническому обслуживанию. Изделие можно использовать и после этого срока, если оно находится в безопасном и надлежащем состоянии.

Если устройство не используется в течение длительного периода времени, извлеките батарейки.

Не допускайте попадания влаги в зону аккумулятора и нижнего модуля. Регулярно проверяйте состояние (зарядки) батареек. Если время работы или зарядки не соответствует норме, замените аккумулятор.

Если аккумулятор не заряжается в течение длительного времени, может произойти саморазряд.

Общие предупреждения

Перед каждым использованием проверяйте работоспособность прибора. Не используйте прибор, если заметили какие-либо повреждения.

Не используйте прибор в условиях, где существует риск возгорания или взрыва (например, из-за кислорода или анестетиков).

Запрещается размещать и использовать устройство в сильных магнитных полях, например, в магнитно-резонансном томографе. Не модифицируйте устройство.

Ремонт должен выполняться только квалифицированным персоналом.

Используйте только оригинальные детали, запасные части, принадлежности и источники питания HEINE.

Выключайте рукоятку во время зарядки.

Ручка не предназначена для непрерывного использования. Кратковременное время работы рукоятки зависит от максимального времени работы смотровой головки.

Предупреждения для аккумуляторов HEINE

Не бросайте в огонь, не замыкайте, не модифицируйте, не стерилизуйте, не роняйте, не подвергайте сильной вибрации и не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

В случае обнаружения или подозрения на повреждение (например, протекание жидкости, механическое повреждение) произведите ремонт.

Аккумуляторы могут быть повреждены жидкостью. Их нельзя промывать проточной водой или погружать в воду.

Утилизация

Изделие должно утилизироваться отдельно от электрического и электронного оборудования. Необходимо соблюдать правила утилизации, действующие в конкретной стране.

Батарейки следует сдавать в центральный пункт приема.

В приложении вы найдете следующие таблицы:
Принадлежности, технические данные, технические данные аккумулятора, варианты и компоненты рукоятки, пояснения к используемым символам

ENGLISH

HEINE BETA 4 SLIM NT / BETA SLIM

Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

For U.S.only:

⚠ **Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner.**

Intended Use

The HEINE BETA 4 SLIM NT / BETA SLIM handle is intended exclusively for operation of medical examination instruments manufactured by the HEINE company. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility.

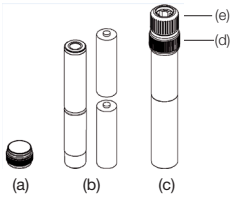
Warnings and safety information

⚠ **Caution!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow, foreground color black)

Note! This symbol indicates valuable advice in terms of set up, operation or maintenance, as applicable. Notes are important, but not related to hazardous situations.

HEINE handle variants

1 BETA 4 SLIM NT Rechargeable handle	X-007.99.474
2 BETA SLIM Rechargeable handle	X-002.99.471
3 BETA SLIM Battery handle	X-001.99.105



Setting up

Unscrew the bottom insert (a) from the handle shell and insert the rechargeable battery in direction of the arrow – or the battery leading with the positive terminal into the casing. Then screw the bottom insert (a) back in.

Only charge the rechargeable handle with the following HEINE chargers:

NT4: BETA 4 SLIM NT rechargeable handle
NT300: BETA SLIM rechargeable handle

Setup and operation of the HEINE chargers are described in separate instruction documents.

The automatic connector (AV)

Attaching the instrument heads

Attach the instrument head onto the handle from above in such a way that the connector fits into the guides on the handle head. Push the instrument into the handle head until it locks in place with an audible „click“.

Removing the instrument

To remove the instrument head turn the ring (e) to the right with the thumb and forefinger and, using the other hand, pull the instrument head up and out.

The twist-lock connector (TL)

Attaching the instrument heads

To connect an instrument head, hold the handle in one hand, match up its mounting lugs with the recesses in the head, press in and turn the handle clockwise until securely attached.

Removing the instrument

To remove the head rotate it anti-clockwise and pull it off.

Operation

To switch the instrument on turn the rheostat (d) clockwise. The light intensity is indicated above the bar.

Position „1“ shows the maximum brightness; you can set any intermediate level as desired. To turn the device off, turn the rheostat back to position „0“.

Hygienic reprocessing

The instruction is available:

- at www.heine.com
- in a paper version which you can request from the address listed

Maintenance

The device is maintenance free.

Routinely inspect the condition of the battery and replace them if necessary.

Changing the batteries

(For implemetation, see the relevant section)

Unscrew the bottom insert (a) from the handle shell (c) and replace the (rechargeable) battery (b).

Service

The device has no components serviceable by the end-user.

General notes

The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

If you don’t use the device for a longer period of time, please remove the batteries in advance.

Ensure that moisture does not penetrate the area around the rechargeable battery and the bottom insert.

Check the (rechargeable) batteries regularly. In case of any abnormalities in the operating or recharging times, replace the (rechargeable) batteries.

If the rechargeable battery has not been recharged for a long period it may discharge automatically.

General Warnings

⚠ Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments)

This product is not allowed to be entered or used in strong magnetic fields like MRI scanners.

Do not modify the device.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Turn the handle off during the charging process.

The handle is not designed for continuous use. The operating time of the handle depends on the maximum operating time of the examination head.

Precautions for HEINE rechargeable batteries

⚠ Do not put into fire, do not short-circuit, do not modify, do not sterilise, do not drop, do not expose to severe shocks or to direct sunlight.

Dispose of batteries in the event of visible or presumed damage (e.g. leaking liquid, mechanical damage).

The batteries can be damaged by liquid. They must not be rinsed in running water or submerged under water.

Disposal

The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

Dispose at your local collection point.

The appendix contains following tables

Accessories,Technical specification, Technical specifications of the HEINE rechargeable batteries, Handle variants and components, Explanation of the used symbols

Accessories

NT4 table charger	X-002.99.494
NT300 table charger	X-002.99.495
Adapter set (two pieces) for BETA4 SLIM NT Rechargeable handle / F.O. 4 SLIM NT Laryngosscope handle and BETA SLIM Rechargeable handle / Small F.O. Laryngoscope handle	X-000.99.086

Technical specification HEINE BETA 4 SLIM NT / BETA SLIM

Environmental conditions	
Operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 90 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Storage	+5 °C to 45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 h Pa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa

Technical specification HEINE Rechargeable battery

	M3Z 4 NT Li-ion	M3Z NiMH
Environmental conditions	30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa	
Operation and charging	+10 °C to +35 °C	
Storage	+5 °C to +45 °C	
Transport	-20 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa	
Cell type	Lithium-ion technology	Nickel–metal hydride
Rated voltage [V]	3.5	3.6
Capacity [mAH]	800	1000
Charging time NT4 [h]	typ. 2.75	—
Charging time NT300 [h]	—	typ. 4

Handle variants and components

	Handle variants	Bottom insert	Rechargeable battery/ battery
❶	BETA 4 SLIM NT Rechargeable handle X-007.99.474	X-000.99.110	X-007.99.380
❷	BETA SLIM Rechargeable handle X-002.99.471		X-002.99.106
❸	BETA SLIM Battery handle X-001.99.105		2 x LR6/AA *

* These batteries are not included

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number
	Hersteller Manufacturer
	Herstelldatum Date of manufacture
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)
°C	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport
°F	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport
%	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care!
	Trocken lagern! Keep dry!
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.)
UDI	Unique Device Identification

TTT HealthCare
Генеральный партнёр HEINE в России и СНГ

Heimat 89 • 14165 Berlin • Germany
E-Mail: info@ttt-gmbh.com • www.ttt-gmbh.com • **www.not-heine.ru**
Tel: +49 151 15353792